# みかん（はっさく）とりの　おうえんに 行きましょう!
# Let's support farmers by harvesting mikans (hassaku oranges)!
# 一起去支援采柑橘！ Hãy cùng đi hỗ trợ thu hoạch cam quýt

●ひにち:2026年12月12日(土曜日)8:30～17:00 ●場所:美馬市穴吹町

●集まる場所・時間:徳島駅前ホテルサンルート横バス乗り場　8:25am(バスで約1時間 移動します)

●お昼ごはん:自分で 用意してください。味噌汁は、用意してくれます。(無料)

●定員:20名程度(先着順、ただし初めて参加の人優先) ※定員になったら 申込みは 終わります。

●準備:汚れてもいい靴(長靴、スニーカー)、寒いので、暖かい服を 着て来てください！

◆みかんをとる作業は、大変です。体力がいります。 ◆けがをした時のために 保険にはいります。

**********

●When: December 12th (Sat.) 2026　8:30 – 17:00

●Where: Mima, Anabukicho

●Meeting Place & Time: 8:25 a.m.- Meet at the bus stop beside Hotel Sunroute in front of Tokushima Station. (The bus ride will take approximately 1 hour.)

● Please bring your own lunch. Miso soup will be provided. (Free)

● Maximum Number of Participants: 20
(This is on a first come, first served basis, however, first-time participants will be given priority. Once we have 15 people, we will stop accepting applications.

●Please Bring: Shoes you don't mind getting dirty (boots, sneakers) and warm clothes as it will be cold!

◆Picking mikans (hassaku oranges) is hard work and requires stamina. Insurance will be provided in case of injury.



**********

●时间：2026 年 12 月 12 日（周六）8:30～17:00 ●地点：美马市穴吹町

●集合地点、时间：德岛站前的 sunroute 宾馆旁的巴士站，上午 8:25（巴士行程约 1 小时）

●午餐：请自带午饭。会为大家免费准备味噌汤。

●定员：20 名（按报名顺序，但第一次参加的人优先）满员即报名截止

●请穿合适的鞋（长靴，轻便运动鞋），请注意保暖。

◆采摘柑橘需要很大体力。　◆ 为了以防万一受伤，为大家购买了保险。




**********

- Thời gian: 8:30 giờ sáng đến 5 giờ chiều, thứ bảy, ngày 12 tháng 12, 2026.
- Địa điểm: Thị trấn Anabuki, Thành phố Mima.
- Nơi và thời gian tập trung: lúc 8:25 giờ sáng tại trạm xe buýt bên cạnh khách sạn Sunroute ngay trước ga chính Tokushima (sẽ di chuyển bằng xe buýt trong 1 giờ đồng hồ).
- Cơm trưa: người tham gia tự chuẩn bị bữa trưa. Chúng tôi sẽ chuẩn bị soup miso (miễn phí)
- Số lượng: 20 người (ưu tiên cho người tham gia lần đầu và người đăng ký sớm). Chúng tôi sẽ ngưng nhận đăng ký khi số lượng người vượt quá số đã quy định.
- Chuẩn bị: các loại giày có thể chịu bùn, dơ (giày bốt cao cổ, giày thể thao), quần áo ấm.

◆ Việc hái quýt sẽ đòi hỏi nhiều thể lực của người tham gia.

◆ Đã chuẩn bị sẵn bảo hiểm cho người tham gia phòng trường hợp bị thương.

申込み Application 申请 Đăng Ký：　★参加する全員の情報が必要です★

① 右の QR コードから 申込みをしてください。

② TOPIA Tel:088-656-3303 Fax:088-652-0616

●名前・性別・12 月 12日の年齢・国・連絡先(携帯電話番号(もっている人だけ)・メールアドレス)

●Name, Gender, Age as of December 12, Home Country, and Contact Information (Phone Number/Email Address)

●姓名，国籍，12 月 12 日时的实际年龄，性别，联络地址)(请一定要填写电话号码或者邮件地址)

●Họ tên, giới tính, tuổi tính đến ngày 12/12/2026, quốc gia xuất thân, cách thức liên lạc. (Xin hãy cho chúng tôi biết số điện thoại hoặc E-mail của bạn)

※個人情報はこの事業にのみ利用します。Personal information will only be used for this business.
个人信息仅用于本业务。Thông tin cá nhân chỉ được sử dụng cho hoạt động này.

無料　Free　免费　Miễn phí

(TOPIA 地域外国人支援事業／徳島県農山漁村振興課の協力により実施しています)